



THIRD REICH STUDY GROUP
*A Study Group of the Germany
Philatelic Society*

Gazetteer

Place Name Cross Reference

Extracted from the *“Third Reich Study Group Bulletin”*

Downloaded from: <https://www.trsg-usa.com/>

Now searchable, with Table of Contents and Bookmarks

Monograph TRSG-11

© Third Reich Study Group

INTRODUCTION

Part of the German plan was to standardize place names. The two articles in this section appear to be from the same source and have the same list of names, although the first article from Whole No. 63 has a cross reference for the names in both directions. This second corss-reference from the Non-German names is missing from the article extracted from Whole No. 114.

Both are included in the event that they are not identical. I looked on-line for a similar list that might be more complete but did not locate one. Any reader with knowledge of similar lists that include other parts of the German Reich, please contact me and I will add that information to the present document.

Mike Ludeman
November 2018
mike@ludeman.net

A frequent source of confusion to collectors of postal history are the many towns in Europe which had German names that were not always similar to their native names. Myron Fox has sent us a handy cross-reference list to share with the membership:

TABLE OF PLACE NAME EQUIVALENTS

Throughout this WHO'S WHO the German names of places in Germany and Austria have been used for the sake of convenience and easier reference. The following lists contain:

Section I. German place names and their non-German equivalents.

Section II. Non-German place names and their German equivalents.

In both lists the following letters have been inserted to identify non-German place names:

C Czechoslovakia
F France
I Italy

L Lithuania
P Poland
Y Yugoslavia

Section I							
Asch	C	As	Hohensalza	P	Inowroclaw		
Aussig	C	Usti	Hohenstadt	C	Zabreh		
Bärn	C	Moravsky Beroun	Iglau	C	Jihlava		
Bendsburg	P	Bedzin	Ilkenau	P	Olkus		
Berent	P	Koscierzyna	Jägerndorf	C	Krnov		
Bielitz	P	Bielsko	Jarotschin	P	Jarocin		
Birnbaum	P	Miedzychod	Kaaden	C	Kadan		
Bischofteinitz	C	Horsovsky Tyn	Kalisch	P	Kalisz		
Blachstädt	P	Blachownia	Kaplitze	C	Kaplice		
Böhmisch Leipa	C	Ceská Lipa	Karlsbad	C	Karlovy Vary		
Bozen	I	Bolzano	Karthaus	P	Kartuzy		
Braunau	C	Broumov	Kattowitz	P	Katowice		
Briesen	P	Wabrzezno	Kempen	P	Kepno		
Brixen	I	Bressanone	Kernau	P	Chrzanow		
Bromberg	P	Bydgoszcz	Klattau	C	Klatovy		
Brünn	C	Brno	Königgrätz	C	Hradec Králové		
Brüx	C	Most	Kolmar	P	Chodziej		
Bruneck	I	Brunice	Kolmar	F	Colmar		
Budweis	C	Budejovice	Komotau	C	Chomutov		
Cille	Y	Celje	Königshütte	P	Krolewska Huta		
Deutsch-Gabel	C	Nemecké Jablonné	Konin	P	Konin		
Dietfurt	P	Znin	Konitz	P	Chojnice		
Diedenhofen	F	Thionville	Kosten	P	Koscian		
Dirschau	P	Tzew	Krainburg	Y	Kranj		
Dux	C	Duchcov	Krotoschin	P	Krotoszyn		
Eger	C	Cheb	Krummau	C	Czesky Krumlov		
Eichenbrück- Wongrowitz	P	Wagrowiec	Kulm	P	Chelmno		
Falkenau	C	Falknov	Kutno	P	Kutno		
Freiwalddau	C	Fryvaldov	Landskron	C	Lanskroun		
Freudenthal	C	Bruntal	Lask	P	Lask		
Friedland	C	Frydlant	Leipe	P	Lipno		
Gablonz	C	Jablonec	Leitmeritz	C	Litomerice		
Gasten	P	Gostynin	Lentschütz	P	Leczyca		
Gebweiler	F	Guebwiller	Leslau	P	Wloclawek		
Gnesen	P	Gniezno	Lissa	P	Leazno		
Gostingen	P	Gostyn	Litzmannstadt	P	Lodz		
Gotenhafen	P	Gdynia	Löbau	P	Lubawa		
Grätz	P	Grodzisk	Löben	P	Lubliniec		
Graslitz	C	Kraslice	Luditz	C	Zlutice		
Graudenz	P	Grudziadz	Luttenberg	Y	Ljutomer		
Grulich	C	Králiky	Mackeim	P	Makow		
Hagenau	F	Haguenau	Mährisch-Ostrau	C	Moravská Ostrava		
Heinrichswalde	L	Silutė	Mährisch-Schönberg	C	Sumperk		
Hermannsbach	P	Ciechocinek	Mährisch-Trübau	C	Moravská Trebová		
Hohenelbe	C	Vrchlabi	Marburg	Y	Maribor		
			Marienbad	C	Mariánské Lázně		
			Memel	L	Klaipeda		
			Mielau	P	Mława		
			Mies	C	Stribro		
			Mogilno	P	Mogilno		
			Mülhausen	F	Mulhouse		

Neubistritz	C	Nova Bystrice
Neustadt	P	Wejherowo
Neutitschein	P	Novy Jicin
Nikolsburg	C	Mikulov
Obernitz	P	Oborniki
Olmütz	C	Olomouc
Ostenburg	P	Pultusk
Ostrowo	P	Ostrow
Pettau	Y	Ptuj
Pilsen	C	Plzen
Plesz	P	Pszczyna
Plönnen	P	Plonsk
Posen	P	Poznan
Prag	C	Praha
Praschnitz	P	Przasnysz
Pr. Stargard	P	Starogard
Radmannsdorf	Y	Radovica
Rann	Y	Brezice
Rappoltsweiler	F	Ribeauville
Rawitsch	P	Rawicz
Reichenberg	C	Liberec
Rippin	P	Rypin
Rumburg	C	Rumburk
Rybnik	P	Rybnik
Saarburg	F	Sarrebouurg
Saargemünd	F	Sarreguemines
Saaz	C	Zatec
Salzburgen	F	Chateau-Salins
Samter	P	Szamotuly
Saybusch	P	Zywiec
Scharfenwiese	P	Ostroleka
Scharfenwiese (West)	P	Grabowo
Scharnikau	P	Czarnkow
Schieratz	P	Sieradz
Schlettstadt	F	Sélestat
Schrimm	P	Srem
Schroda	P	Sroda
Schröttersburg	P	Plock
Schubin	P	Szubin
Schwet	P	Swiecie
Sichelberg	P	Sierpc
Sosnowitz	P	Sosnowice
Stein	Y	Kamnik
Sternberg	C	Sternberk
Strasburg	P	Brodnica
Strassburg	F	Strasbourg
Sudauen	P	Suwalki
Tachau	C	Tachov
Tann	F	Thann
Tarnowitz	P	Tarnowkie Gory
Tepl	C	Teplá
Teplitz-Schönau	C	Teplice Sanov
Teschen	P	Cieszyn
Tetschen	C	Decin
Thorn	P	Torun
Trautenau	C	Trutnov
Trifail	Y	Trbovlje
Troppau	C	Opava
Tuchel	P	Tuchola
Turek	P	Turek
Warthbrücken	P	Kolo
Warthenau	P	Zawiercie
Weissenburg	F	Wissembourg
Wielungen	P	Wielun
Wirsitz	P	Wyrzysk
Wollstein	P	Wolsztyn
Wreschen	P	Wrzesnia

Zabern	F	Savern
Zempelburg	P	Sepolno
Zichenau	P	Czicheanow
Znaim	F	Znojmo
Zwittau	C	Svitavy

Section II

As	C	Asch
Bedzin	P	Bendsburg
Bielsko	P	Bielitz
Blachownia	P	Blachstädt
Bolzano	I	Bozen
Bressanone	I	Brixen
Brno	C	Brünn
Brodnica	P	Strasburg
Broumov	C	Braunau
Brunice	I	Bruneck
Bruntál	C	Freudenthal
Budejovice	C	Budweis
Bydgoszcz	P	Bromberg
Celje	Y	Cille
Ceská Lipa	C	Böhmisch-Leipa
Cheb	C	Eger
Chelmno	P	Kulm
Chodzież	P	Kolmar
Chojnice	P	Konitz
Chomutov	C	Komotau
Chrzanow	P	Kernau
Ciechocinek	P	Hermannsbad
Cieszyn	P	Teschen
Colmar	F	Kolmar
Czarnkow	P	Scharnikau
Czesky Krumlov	C	Krummau
Czicheanow	P	Zichenau
Decin	C	Tetschen
Duchcov	C	Dux
Falknov	C	Falkenau
Frydlant	C	Friedland
Fryvaldov	C	Freiwalddau
Gdynia	P	Gotenhafen
Gnieszno	P	Gnesen
Gostyn	P	Gostungen
Gostynin	P	Gösten
Grabowo	P	Scharfenwiese (West)
Grodzisk	P	Grätz
Grudziadz	P	Graudenz
Guebwiller	F	Gebweiler
Haguenau	F	Hagenau
Horsovsky Tyn	C	Bischofteinitz
Hradec Králove	C	Königgrätz
Inowroclaw	P	Hohensalza
Jablonec	C	Gablonz
Jarocin	P	Jarotschin
Jihlava	C	Iglau
Kadan	C	Kaaden
Kalisz	P	Kalisch
Kamnik	Y	Stein
Kaplice	C	Kapltitz
Karlovy Vary	C	Karlsbad
Kartuzy	P	Karthaus
Katowice	P	Kattowitz
Kepno	P	Kempen

Klaipeda	L	Memel	Ribeauville	F	Rappoltsweiler
Klatovy	C	Klattau	Rumburk	C	Rumburg
Kolo	P	Warthbrücken	Rybnik	P	Rybnik
Konin	P	Konin	Rypin	P	Rippin
Koscian	P	Kosten	Sarrebouurg	F	Saarburg
Koscierzyna	P	Berent	Sarreguemines	F	Saargemünd
Králiky	C	Grulich	Savern	F	Zabern
Kraslice	C	Graslitz	Swiecie	P	Schwetz
Krnov	C	Jägerndorf	Selestat	F	Schlettstadt
Krolewska Huta	P	Königshütte	Sepolno	P	Zempelburg
Krotoszyn	P	Krotoschin	Sieradz	P	Schieratz
Kutno	P	Kutno	Sierpc	P	Sichelberg
Lanskroun	C	Landskron	Sosnowiec	P	Sosnowitz
Lask	P	Lask	Srem	P	Schrimm
Leazno	P	Lissa	Sroda	P	Schroda
Leczyca	P	Lentschütz	Starogard	P	Pr. Stargard
Liberec	C	Reichenberg	Sternberk	C	Sternberg
Lipno	P	Leipe	Strasbourg	F	Strassburg
Litomerice	C	Leitmeritz	Stribro	C	Mies
Ljutomer	Y	Luttenberg	Sumperk	C	Mährisch Schönberg
Lodz	P	Litzmannstadt	Suwalki	P	Sudauen
Lubawa	P	Löbau	Svitavy	C	Zwittau
Lubliniec	P	Löben	Szamatuly	P	Samter
Makow	P	Mackeim	Tachov	C	Tachau
Mariánské Lázně	C	Marienbad	Tann	F	Thann
Maribor	Y	Marburg	Tarnowkie Gory	P	Tarnowitz
Miedzychod	P	Birnbau	Tczew	P	Dirschau
Mikulov	C	Nikolsburg	Teplá	C	Tepl
Mlawa	P	Mielau	Teplica Sanov	C	Teplitz-Schönau
Mogilno	P	Mogilno	Torun	P	Thorn
Moravská Ostrava	C	Mährisch-Ostrau	Trbovlje	Y	Trifail
Moravská Třebová	C	Mährisch-Trübau	Trutnov	C	Trautenau
Moravsky Beroun	C	Bärn	Tuchola	P	Tuchel
Most	C	Brüx	Turek	P	Turek
Mulhouse	F	Mülhausen	Usti	C	Aussig
Nemecké Jablonné	C	Deutsch Gabel	Vrchlabi	C	Hoheňelbe
Novy Jicin	P	Neutitschein	Wabrzezno	P	Briesen
Nova Bistrice	C	Neubistritz	Wagrowiec	P	Eichenbrück- Wongrowitz
Oborniki	P	Obernick	Wejherowo	P	Neustadt
Olkusz	P	Ilkenau	Wielun	P	Wielungen
Olomouc	C	Olmütz	Wyrzysk	P	Wirsitz
Opava	C	Troppau	Wissembourg	F	Wissenburg
Ostrow	P	Ostrowo	Wloclawek	P	Leslau
Plock	P	Schröttersburg	Wolsztyn	P	Wollstein
Plonsk	P	Plönnen	Wrzesnia	P	Wreschen
Plzen	C	Pilsen	Zábreh	C	Hohenstadt
Praha	C	Prag	Zatec	C	Saaz
Przasnysz	P	Praschnitz	Zawiercie	P	Warthenau
Pszczyna	P	Plesz	Zlutice	C	Luditz
Ptuj	Y	Pettau	Znin	P	Dietfurt
Pultusk	P	Ostenburg	Znojmo	C	Znaim
Radovica	Y	Radmannsdorf	Zywiec	P	Saybusch
Rawicz	P	Rawitsch			

TABLE OF PLACE NAME EQUIVALENTS

by Jim Lewis

During the various German occupations of the Third Reich era, many towns were given "Germanized" place names, causing untold problems for modern day postal historians. The following list contains German place names and their former non-German equivalents.

In this list the following letters have been inserted to identify non-German place names:

C Czechoslovakia
F France
I Italy

L Lithuania
P Poland
Y Yugoslavia

Asch	C	As	Hohenstadt	C	Zabreh
Aussig	C	Usti	Iglau	C	Jinlaw
Barn	C	Moravsky beroun	Ilkenkau	P	Olkusz
Bendsburg	P	Bedzin	Jagerndorf	C	Krnov
Berent	P	Koscierzyna	Jarotschin	P	Jarocin
Bielitz	P	Bielsko	Kaaden	C	Kadan
Birnbaum	P	Miedzichod	Kalisch	P	Kalisz
Bischofteinitz	C	Horsovsky Tyn	Kaplitz	C	Kaplice
Blachstadt	P	Blachownia	Karlsbad	C	Karlovy Vary
Bohmisch Leipa	C	Ceska Lipa	Karthaus	P	Kartuzy
Bozen	I	Bolzano	Kattowitz	P	Katowice
Braunau	C	Broumov	Kempen	P	Kepno
Briesen	P	Wabrzezno	Kernau	P	Chrzanow
Brixen	I	Bressanone	Klattau	C	Klatovy
Bromberg	P	Bydgoszcz	Koniggratz	C	Hradec Kralove
Brunn	C	Brno	Kolmar	P	Chodziej
Brux	C	Most	Kolmar	F	Colmar
Bruneck	I	Brunice	Komotau	C	Chomutov
Budweis	C	Budejovice	Konigshutte	P	Krolewska Huta
Cille	Y	Celje	Konin	P	Konin
Deutsch-Gabel	C	Nemecke Jablonne	Konitz	P	Chojnice
Dietfurt	P	Znin	Kosten	P	Koscian
Diedenhofen	F	Thionville	Krainburg	Y	Krani
Dirschau	P	Tczew	Krotoschin	P	Krotoszyn
Dux	C	Duchcov	Krummau	C	Czesky Krumlov
Eger	C	Cheb	Kulm	P	Chelmno
Falkenau	C	Falknov	Landskron	C	Landskroun
Freiwalldau	C	Fryvaldov	Lentschutz	P	Leczyca
Frcudenthal	C	Bruntal	Leslau	P	Leazno
Friedland	C	Frydlant	Lissa	P	Leazno
Gablonz	C	Jablonec	Litzmannstadt	P	Lodz
Gasten	P	Gostynin	Lobau	P	Lubawa
Gebweiler	F	Guebwiller	Loben	P	Lubliniec
Gncsen	P	Gniecno	Ludnitz	C	Zlutice
Gostigen	P	Gostyn	Luttenberg	Y	Ljutomer
Gotenhafen	P	Gdynia	Mackeim	P	Makow
Gratz	P	Grodzisk	Mahrisch-Ostrau	C	Moravska Ostrava
Graslitz	C	Kraslice	Mahrisch-Schonberg	C	Sumperk
Graudenz	P	Grudziadz	Marburg	Y	Maribor
Hagenau	F	Haguenau	Marienbad	C	Marianske Lazne
Heinrichswalde	L	Silute	Memel	L	Klaipeda
Hermannsbad	P	Ciechocinek	Mies	C	Stribro
Hohenelbe	C	Vrchlabi	Mogilno	P	Mogilno
Hohensalza	P	Inowroclaw	Mulhausen	F	Mulhouse

Neubistritz	C	Nova Bystrice	Schroda	P	Sroda
Neustadt	P	Wejherowo	Schrottersburg	P	Plock
Neutschein	P	Novy Jicin	Schubin	P	Szubin
Nikolsburg	C	Mikulov	Schwetzwitz	P	Swiecie
Obernitz	P	Oborniki	Schellberg	P	Sierpc
Olmutz	C	Olomouc	Sosnowitz	P	Sosnowice
Osternburg	P	Pultusk	Stein	Y	Kamnik
Ostrowo	P	Ostrow	Sternberg	C	Sternberg
Pettau	Y	Ptuj	Strassburg	P	Brodnica
Pilsen	C	Plzen	Strassburg	F	Strasbourg
Plesz	P	Pszczyna	Sudaucn	P	Suwalki
Plohn	P	Plonsk	Tachau	C	Tachov
Posen	P	Poznan	Tann	F	Thann
Prag	C	Praha	Tarnowitz	P	Tarnowkie Gory
Praschnitz	P	Przasnysk	Tepl	C	Tepla
Pr. Stargard	P	Starogard	Teplitz-Schonau	C	Teplice Sanov
Radsmannsdorf	Y	Radovica	Teschen	P	Cieszyn
Rann	Y	Brezice	Tetschen	C	Decin
Rappoltswiler	F	Ribeauville	Thorn	P	Torun
Rawitsch	P	Rawicz	Tratenau	C	Trutnov
Reichenberg	C	Liberec	Trifail	Y	Trbovlje
Rippin	P	Rypin	Troppau	C	Opava
Rumburg	C	Rumburk	Tuchel	P	Tuchola
Rybnik	P	Rybnik	Turck	P	Turck
Saaarburg	F	Sarrebourg	Warthbrucken	P	Kolo
Saargmunde	F	Sarreguemines	Warthenau	P	Zawiercie
saaz	C	Zatec	Weissenburg	f	Wissembourg
Salzburgen	F	Chateau-salins	Wielungen	P	Wielun
Samter	P	Szamotuly	Wirsitz	P	Wyrzysk
Saybusch	P	Zywiec	Wollstein	P	Wolsztyn
Scharfenwiese	P	Ostrolka	Wreschen	P	Wrzesnia
Scharfenwiese (West)	P	Grabowo	Zabern	F	Savern
Scharikau	P	Czarnkow	Zempelburg	P	Sepolno
Schieratz	P	Sieradz	Zichenau	P	Czieschanow
Schettstadt	F	SelestatSelestat	Znaim	F	Znojmo
Schrimm	P	Srem	Zwittau	C	Svitavy

The place names shown above were published in the "Who's Who in Austria and Germany", a handbook distributed to U.S. occupation forces in March 1945.